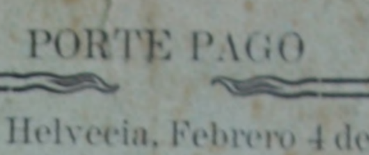


PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Febrero 4 de 1914

Año I. Número 1

HELVECIA

Revista Literaria. Social y de Informaciones generales

APARECE LOS MIERCOLES. *Administrador:* ALBERTO D' ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle 18 Julio, (Frente a la Plaza).*

La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Talleres Gráficos NUEVA HELVECIA

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)

1914



Año I   Nueva Helvecia, Febrero 4 de 1914.   Número 1

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Aparece los Miércoles.   Administrador: Alberto D' Acosta

Nuestro saludo

Complacidos y satisfechos, damos hoy a la luz pública, el primer número de nuestra modesta revista HELVECIA vinculàndola desde ya, al progreso local.

Ante el avance progresivo y el enorme desarrollo que van adquiriendo el comercio y las industrias, el trabajo en todas sus manifestaciones, en nuestra colonia y toda la rica zona que la rodea; convencidos de que era una necesidad, alentados por risueñas esperanzas, y entusiastas indicaciones, sin ignorar las dificultades que se opondrían, más bien conociendolas, nos aprestamos a afrontarlas, venciendo resistencias por una parte y obstáculos por otra: creemos por fin haber llegado a la meta publicando y uniendo nuestra modesta revista HELVECIA á la prensa nacional a la cual saludamos solicitando canje.

Desde ya, al iniciarnos en la ardua tarea del periodismo, al imponernos el cúmulo de responsabilidades inherentes a él; prometemos al hacendado, al comerciante, al industrial, y a la colectividad toda, hallará en nosotros un aliado á sus intereses.

En las cuestiones que se susciten un criterio independiente excento de prejuicios; aconsejado solamente por la aspiración popular. Por lo tanto no daremos cabida en nuestras columnas, ni aceptaremos polémicas dictadas por pasiones mezquinas y egoistas convencidos de que nuestra misión es de paz de trabajo, de instruir, moralizar y realzar todo lo que sea meritorio, tanto en el individuo, como en la sociedad. Apoyar y prestigiar todo lo que signifique un paso, hacia el progreso local, departamental y colectivo en todo orden.

Conjuramos y esperamos de los hombres todos que forman nuestra sociedad laboriosa; a los hombres que concientes de su valer propio, de sus aptitudes y de su destino elevado en la ruta del progreso: nos apoyen y secunden, uniendo sus fuerzas y su ánimo al nuestro para salvar asi la barreras que se opongan y marchar seguros hácia la conquista del porvenir ocupando el puesto que merecemos, en el concierto de los demás pueblos, en el concierto de las demás sociedades.

Dr. Mauricio Langón

Desde el 12 del próximo pasado mes abrió un nuevo consultorio médico en esta localidad, el distinguido profesional con cuyo nombre encabezamos estás líneas.

A más de la medicina en general, el Dr. Langón ofrece sus servicios como cirujano y partero.

Páginas históricas

Origen del pueblo Suizo Independencia de caracter de sus hijos.

De 1273 a 1501

Tesoneros e indomables habían demostrado siempre ser los Helvecios. en cuanto se atrevía el más glorioso conquistador, amenazar la libertad, arrebatàndoles su independencia. Las águilas de los alpes ahuyentaron más de una vez a las águilas Romanas obligándolas a emprender vergonzosa fuga, dejando en pos de si largo reguero de sangre. Allí la República, ni Cesar, consiguieron reducirlos a la obediencia de Roma. Solo cuando los Bárbaros amenazaron la destrucción universal se allanaron a reconocer el protectorado de Roma. Aún asi,algunos no quisieron avenirse a tal dominación y prefirieron compartir el suelo con burgundos y alemanes antes que dar entrada a los imperiales.

En tiempos de Carlomagno, la población Suiza estaba distribuida en la siguiente forma:

Los burgundos, o borgoñones, en Berna, Friburgo, Valais, Delfinado y Saboya. Los alemanes en la Argovia, orillas del Renss y el lago de Constanza.

En la Retia y la Vindélica, o sean los actuales cantones de Uri. San Gall, Appenzell y Grisones, los Hebrecios latinizados.

Carlomagno dividió la que es hoy Suiza en dos partes: una de ellas dependía del duque de Alemania, y otra aquende el Jura, al duque de Borgoña.

El caracter que tenía Suiza no podia ser más especial, era un país eminentemente religioso. Los conventos erigidos en sus abruptas montañas eran no solamente, lugares sagrados, sino también focos de instrucción, de industria y de comercio a las cuales acudían cuantos espíritus libres sufrían persecución por sus opiniones o cuantos oprimidos querían salvarse de las violencias de un tirano. Solo se aspiraba el hábito de libertad en aquellas agrestes montañas. Cada convento de aquellos es hoy una gran ciudad. San Gall, Zurich, Lucerna, Appenzell, Glaris, Lausana.

Los pastores y cazadores de los alrededores—dice un autor—erigían sus cabañas en torno de las casas de los siervos de Dios; y como en todas partes los monjes enseñaban á vivir moralmente a abrir los bosques a regular el curso de los torrentes a sanear los pantanos, crearon así la riqueza del país. Cuando los Húngaros devastaban la Europa no parecieron las montañas baluarte bastante seguro contra su furor, y fué necesario proteger con fosas y murallas las aldeas, a las cuales se retiraban los campesinos la menor soplo de una amenaza; de modo que castillejos en que no había más que un fanal para guía de los caminantes, o una darsena para refugio de los barcos se transformaron en ciudades (Schaffusen. Lucerna) que rivalizaban con las antiguas de Ginebra y Lausana", formándose en ellas

(Continuará).

De nuestra colaboradora

Sra. Clara Lopez de Britos

—

GOTAS DE TINTA

—

Para HELVECIA.

Nombrada colaboradora de esta revista, aporto mi grano de arena, y formulo mis votos deseándole larga y próspera vida y que sea bien recibida en el pueblo de su nombre.

—

Dos cosas han amargado mi vida: la perfidia y la ingratitud.

—

La amistad, es para mi, la religión del sentimiento, y un amigo verdadero una joya de invalorable mérito.

—

La simpatía es la corriente magnética que acerca los corazones y los enlaza en un sentimiento inexplicable, pero sincero.

—

Los hombres, generalmente juzgan a la mujer desfavorablemente, ¿porqué?... Si la mujer es un ser funesto, hay que pensar que los hombres nada buenos serán, puesto que nacen de ella.

—

El dinero es la llave mágica que abre de par en par las puertas de la sociedad. Gastad brillantes, arrastrad crugientes sedas, y la sociedad se inclinará deslumbrada por vuestro lujo, sin preguntaros su origen ni aquilatar vuestros méritos.

—

La fortuna y la felicidad siempre me han dado la espalda; la adversidad y la desgracia han extendido sobre mi vida sus fatídicas alas, haciendo de ella una perpétua noche, y, a pesar de todo, ha tenido sus auroras como las noches del Polo!

Si mi pasado fué un mar sin horizontes constantemente agitado por el vaiven de las pasiones; si mi presente es melancólico y sombrio, clareado a veces, por los fulgores del recuerdo ¿que me guardará el mañana?... No lo sé pero lo presiento... porque descendiendo ya, solo espero la muerte y después, el olvido!

—

Las nubes cargadas de electricidad forman las tempestades que conmueven hondamente la Naturaleza; para que vuelva la calma es necesario que se deshagan en lluvia. Asi también las tempestades del alma formadas por los múltiples dolores de la vida, cuando se alzan iracundas y aterradoras, necesitan la benéfica lluvia del llanto para que vuelva la calma al corazón desgarrado en la lucha incesante de la humana existencia... ¡Desgraciados los que no saben llorar!

Clara Lopez de Britos.

N. Helvecia, Enero de 1914.

Penas en la ribera del mar

—

Este es el título de la novela que publicaremos como folletin en nuestra naciente revista, y que como una primicia ofrecemos a

nuestros favorecedores.

«Penas en la ribera del mar» traducida expresamente para HELVECIA, encierra páginas de fina novela y de grande intensidad dramática, pasajes que se desarrollan, ora en las agrestes playas ribereñas, ora en la inmensidad del mar.

Recomendamos pues a nuestros lectores, no dejen pasar por alto, lo que importó para nosotros un verdadero sacrificio, y hoy ofrecemos complacidos, no dudando de que su lectura será de entera satisfacción para todos.

¡Bésalas!

Besa estas flores que mi amor te envía
Envueltas en las rimas de este canto;
Y júrame por Dios que me amas tanto
Como yo te idolatro, vida mía.

Si pude, ingrato, ser cruel un día,
Buscando en otros brazos el encanto,
Mira mis ojos hoy: muestran el llanto
De aquel desdén que tu cariño hería

¿Y no has de perdonarle al q' te quiere?
¿Y no has de perdonarle al q' se muere
Por tu amor, sus agravios, vida mía?

¡Torne a tu pecho triste la ventura!
¡Sé cariñosa y buena, y con ternura
Besa estas flores que mi amor te envía!

Marcelino C. Pérez

Colonia Española.

Comisiones auxiliares

Ya han sido designadas en nuestro departamento las personas que integrarán las comisiones auxiliares en el próximo periodo, habiendo ya la mayoría tomado posesión de sus respectivos cargos.

Para constituir la comisión auxiliar en esta localidad fueron nombrados los señores Esteban Lazague, Federico Gilomen, German Vonrotz, Ramón L. Palomeque y Rodolfo Reisch.

Esperamos de la nueva auxiliar profícua labor.

Carnaval

Apesar de aproximarse la fecha, hasta hoy nada indica que haremos los honores a Momo este año; despertándolo del letargo en que yace, desde su paso último por esta localidad.

Sería de desear que algo se hiciera en este sentido, rompiendo con la monotonía que el fatídico año que acaba de fenecer nos regaló, ya que todo induce a creer que el corriente se mostrará más benigno; resarciéndonos en parte de los males, que el pasado nos causó.

¡Esperamos pues!

A último momento nos avisan que se constituyó en este pueblo un comité, a cargo del cual se haya la organización de los próximos festejos de Carnaval.

Para el número siguiente prometemos extendernos sobre el particular.

Biógrafo

Regular concurrencia asistió el domingo a la función del «Biógrafo Popular».

Entre las películas buenas que vimos, figura en primer lugar «La muerte que roza» notable, y de gran efecto dramático.

La empresa en la función del domingo nos regaló una agradable sorpresa, que complacidos hacemos notar; es el haber oído interpretar varios números de buena música en el piano. Es una mejora que desde tiempo ha se imponía.

Entre las familias que asistieron notamos las de Lazague, de Souto, Simón, Neidhart, Meny, Salomón, Bebeacua, Oyarzabal, Riveiro, y otras que no recordamos.

VIAJEROS

—

De Montevideo, nos visitan las señoritas Ernestina Long y Celina Bernardi.

—De Guaycurú, nuestro amigo, el joven Andrés Aguerre.

—Después de una larga temporada en ésta regresaron a la Capital el domingo las señoras Angela de Pomar y Victoria P. de Puig.

—Para Montevideo, el señor Fernando Leitch.

—De Guaycurú, nos visitó el señor Silvio Carbajal.

—Para la villa del Rosario Oriental, las señoritas Matilde S. Patiño y María Teresa Lazague.

—De Arroyo Grande, nos visitaron el señor Juan Carlos Berois y el joven Enrique González.

—De Montevideo, con el fin de acompañar a su señora esposa, y madre política, el señor Arturo Puig.

— Del mismo punto el joven Francisco Berger.

Traslado

Corren con insistencia rumores de que la Jefatura ha dispuesto el traslado del comisario de ésta señor Duarte, para el Carmelo.

A confirmarse estas versiones no podemos menos que lamentar la resolución de la Jefatura, puesto que el señor Duarte, apesar del poco tiempo que está al frente de esta comisaría, ha sabido captarse las simpatías del vecindario, dando pruebas de ser buen funcionario.

De Arroyo Grande

Con toda actividad se prosiguen los trabajos, organizando el baile que dará la sociedad recreativa de aquella localidad el 14 del corriente mes.

Dado el entusiasmo que reina, y el éxito obtenido en los anteriores, no dudamos de que el triunfo coronará dignamente los esfuerzos de la comisión que dirije los trabajos.

COLABORACIONES

Debido a haber llegado con sensible retraso, no podemos publicar una importante colaboración del conocido escritor señor Diógenes D'Acosta.

Por la misma causa otra de Colonia.

Aftosa

Para el próximo número publicaremos una interesante correspondencia, acerca de la terrible epidemia que desde tiempo atrás azota nuestros establecimientos ganaderos.

Patriotismo Japonés

No han olvidado los parisienses al trájico japonés Otoijro Kawakami, al cual aplaudieron en la Exposición de 1900, al lado de la señora Sara Jacco.

Hace algún tiempo, el Mounet-Sully del Sol Levante tuvo la idea de pronunciar, en una reunión muy numerosa, un gran discurso patriótico para exaltar el ardor guerrero de sus conciudadanos. Su elocuencia resultó tan vibrante, tantas aclamaciones obtenía el discurso, que el orador fué llevado triunfalmente. Por desgracia Kawakami, al volver a su casa, echó de ver que uno de sus oyentes, más entusiasta que los demás, no había podido contener el deseo de quitarle el reloj, sin duda a fin de guardar un recuerdo de aquella hermosa jornada. Tal descubrimiento afligió al artista, pues aquel reloj guarnecido de brillantes, tenía gran valor y, además, le recordaba uno de sus éxitos más lisonjeros.

Se lo había regalado el Czar, cuyo nombre estaba grabado en la tapa con una concisa, pero estimable dedicatoria. Estaba aún Kawakami meditando tristemente acerca del hecho, cuando se le presentó un individuo, le entregó discretamente una cajita y desapareció, sin decir una palabra. Al abrir el actor la caja, encontraba en ella el reloj y un billete concebido en los términos siguientes: «Rechazo con horror ese reloj que lleva el nombre detestado del enemigo de mi patria». ¡Oh afortunado Kawakami! Su ladrón era también patriota.

CHISTES

Los carniceros de un barrio apartado de la ciudad se hacen tal competencia, que han llegado a regalar la carne a los clientes.

Un carnicero detuvo a una cocinera y le dijo:

—¡Muchacha! Toma este kilo de carne.

—Gracias, —contestó la mujer siguiendo su camino.

—Tómala, que te la regalo.

—No me conviene: me la regalan sin hueso en la otra carnicería.

Llenando una vacante

Llenando la vacante producida por fallecimiento del señor Acosta ha sido nombrado comisario de la sección «La Sierra» el señor Fructuoso Rivera (hijo) habiendo ya tomado posesión de su cargo.

Una resucitada

MUERTE APARENTE

En Pou-l'Abbe-d'Arnolt se registró el caso, de una mujer que iba a ser enterrada creyéndola muerta.

Madame Doré hallàbase enferma, sufrió una crisis, tras de la cual exhaló al parecer su último suspiro. Los suyos llorándola la amortajaron con un habito religioso. Al día siguiente se celebró una misa de cuerpo presente asistiendo la familia y los amigos. Seguidamente se dispuso todo para el sepelio. Cuando iba a cerrarse el féretro, la «difunta» se incorporó y frotándose los ojos, como quien sale de un sueño pesado, pidió alimento. El terror que esta escena produjo entre los concurrentes fué tal, que la pobre resucitada se quedó sola; pero dándose cuenta de lo sucedido, se encaminó al lecho y se acostó, esperando que se calmasen los nervios de sus parientes y amigos. El médico de cabecera asegura que la «muerta» ha mejorado bastante.

Remate Feria

Una nueva e importante feria ganadera, organiza en estos momentos, el conocido martillero Diego Tregarthen, para mediados del corriente mes.

Dado el éxito que obtuvo la realizada en el pasado mes, creemos no equivocarnos augurando un triunfo para la próxima; teniendo en cuenta, la reacción halagüeña y la actividad que se nota en todas las operaciones rurales.

Fiestas de Verano y Carnaval
En Montevideo

El comité de fiestas de Verano y Carnaval de la capital, ha entrado de lleno en sus funciones, notándose extraordinaria actividad en todo lo concerniente al mejor éxito de las proyectadas fiestas.

La Empreso del Ferrocarril asociándose a dichas fiestas, para facilitar el acceso de pasajeros del interior, ha resuelto hacer correr trenes especiales con extraordinaria rebaja en los pasajes.

Sociedad Cosmopolita S. Mútuos

El domingo 25 del próximo pasado mes, celebró su anunciada asamblea general dicha sociedad a la cual concurrió un buen número de socios.

En la orden del dia figuraba

como puntos principales a discutirse: exhonerar al solicitante del ingreso, munirse del certificado médico, lo cual se aprobó por unanimidad, quedóudo desde hoy a concefencia de la comisión, la admisión de todo nuevo socio. Después de animada discusión se rechazó la moción sobre aumento de la cuota mensual, quedando los asociades sujetos a la de antes. Acto seguido se procedió a la constitución de la nueva comisión directiva que recayó en los siguientes señores:

COMISION DIRECTIVA

Presidente, Federico Gilomen; Vice Presidente, Santiago Häberli; Secretario, Alfredo Stutz, Vocales: José Huber (hijo), Emilio Swyn, Juan Vonrotz.

COMISION FISCALIZADORA

Señores Germán Vonrotz, Conrado Marfurt, Federico Wilson.

Viticultura

En este mes, los trabajos consisten en vigilar y atender el viñedo Se despampana y deshoja la vid, se enrodrigan los pámpanos que se quieren conservar y se levantan y se atan los sarmientos fructíferos que llegan al suelo. Si se juzga conveniente, puede aplicarse el sulfato de cobre. Terminada la operación del despunte.

Con respecto al deshoje, Du-Breuil dice que esta operación, practicada con acierto, produce la detención del desarrollo o crecimiento anual de la vid y favorece la madurez de la uva; pero cuando se hace con mucha anticipación, detiene el desenvolvimiento de los racimos, perjudica el desarrollo de la cepa y altera la calidad de sus productos. Efectuada de una manera radical o con exceso, expone los racimos a ser tostados por el sol.

Fox, en su tratado de Viticultura general, afirma que el deshoje se practica en ciertos viñedos para asegurar la madurez de la uva, y, como el citado Du-Breuil, dice que esta operación se efectúa habitual y regularmente en la Borgoña y otras localidades que se hallan al Norte, centro y otros puntos de la región vitícola en Francia donde la humedad del suelo y el de la atmósfera, es mayor que en el Sur.

En el Languedoc y la Gironda solo se deshoja en los viñedos situados en terrenos bajos y húmedos o cuando el año se presenta con exceso de humedad.

La operación del deshoje debe efectuarse paulatinamente y de manera de no exponer los racimos a la acción directa e inmediata del sol. Las hojas se cortan dejando siempre el peciolo adherido a la yema, á fin de que esta no sufra en su formación.

Por estas breves indicaciones puede verse que la práctica del deshoje tiene sus inconvenientes y, que en las regiones cálidas y en terrenos de secano, puede, si se efectúa de una manera irreflexiva, causar perjuicios de consideración.

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

La alta casa situada al lado del mar, perdida en la rocosa playa cual un nido de gaviotas, cuya base minaban las ondas en incesante combate. Las ventanas del frente daban hacia el Océano, de las que daban hacia el levante: se divisaba una estéril planicie, a cuyo fondo como una cortina se entrelazaba ospeso cerco de tunas; hacia el mediodia se divisaba la villa Oliveira, con sus pobres casas habitadas por pescadores. Mirando al Norte, otra espesa y larga fila de tunas haciendo marco, que más bien parecían fantásticos centinelas puestos ahí por Dios, que repetian las palabras: «No pasaréis de ahí» o para desafiar las tempestuosas noches que se sucedían.

La baja y arenisca playa, en la cual las ondas habían cincelado caprichosas orlas, el norde musgo que asomaba tímidamente cuando dormía el Océano. Unas brechas abiertas bastante estrechas en el cerco de tunas establecian la comunicación de la estraña mansión que describimos.

Desde la casa se oían constantemente el vago murmullo que entonan las olas, cuando baten las rocas y braman fieras irguiéndose cou furia, ante la impotencia parece se humillan retirándose hacia el Océano, toman aliento y embisten una y otra vez sin desmayaé en su porfía la lucha.

Esta melodía que se percibe en el jigantesco concierto del Océano, tiene para mí indiscriptible encanto. Encanto de idilio entre los horrores del drama, la melancolía de un aria, la fiebre que nace en una batalla, o la ingenua balada de Margarita que brota del seno de la colosal epopeya de Fausto.

La casa es triste y desamparada: en las invernales noches, cuando el vendaval azota los cristales, y se engolfa en las escaleras gimiendo lugubremente, las melancólicas leyendas del mar, las lamentaciones de los náufragos, todo se confunde siniestro en este grito sostenido y plañidero, que las ondas erguidas lanzan cuando la tempestad las impulsa, hacia las sombrías paredes de la desolada casa, cuando la espuma producida por violentos torbellinos de las olas que furiosas se revuelven entre sí, parece quieren envolverla en blanca y orlada gasa, dándole ceremoniosa sepultura.

Los huracanes de Diciembre, parecen a cada instante arrancar esta solitaria mansión para entregarla a las furias del Océano, más ella, resiste tenaz sobre su granítica y rocosa base, los furiosos embates.

Nadie creería se halle habitada una casa en tán extrañas condiciones. Sin embargo tiene moradores que de su volunted la escogieron para su residencia.

Un viejo casi octagenario, y una hermana de más edad aún; dos criados, una criada que colaboraban entre sí, perfeccionando la respetable suma de un siglo y medio, y junto a este grupo decré_

pito una hermosa joven de 20 años, que crecía y se desarrollaba, al agreste y crudo soplo de la brisa marina.

Dora se llamaba ella, era nieta del viejo que se hallaba á un paso de la eternidad, y que no parecía sino que buscó esta soledad para esperar la muerte, oyendo la voz del Océano, el eco formidable de palabras que encierran un enigma de ultratumba. Hacía 10 años que privada de padre, y 12 de madre, encontró la pobre niña para que la recibieran abiertos, los aún robustos brazos de su abuelo paterno. Una hermana seis años menor que ella, fué recogida por una tía materna, señora viuda, que reclamó también el derecho sagrado de educarla, y que el anciano quería tomar todo para si. Este rudo capitán de navío, que siempre fué desafecto a la familia de su nuera y a ella, accedió con repugnancia; más accedió, y sacrificando el cariño que sentía hacia su querida nieta, vivo retrato de su hijo a quien idolatraba, conjuntamente a los austeros placeres de la vida del mar, que eran sus satisfacciones más grandes, fondeó para siempre el ancla, y resignose a no emprender más viaje que el último, aquel en que desplegaría las velas el soplo desconocido de la muerte.

Como consuelo último, quizo al menos el buen marino vivir al lado de su elemento favorito, para adormecerse todas las noches con el embriagador y amigo canto de las ondas.

La nieta educada en un ambiente rudo, cuya mayor diversión era correr de roca en roca, y asomarse al borde de los altos recodos que formaban las rocas,—desprendidas al ocaso sobre el Océano—esperando con intrepidez el embate de las ondas, batió las palmas de contenta cuando conoció la resolución que había tomado el abuelo.

Los viejos criados de la casa, tan familiarizados con su amo, acompañaron a su señorita sin una queja, y la anciana hermana del viejo capitán, después de informarse al saber que había una capilla á poca distancia de la casa escogida, capilla donde podría oir su cuotidiana misa, no halló razón plausible con que combatir las ideas de su hermano. Debido á esto una vez hechas las reparaciones indispensables, en la extraña mansión que iban á ocupar, acto seguido se transportaron archivos, recuerdos y el venerado mobiliario que adornaba la casa que poseía desde tiempos inmemoriales en villa Oliveira, el capitán Alejandro Savio.

Ahí vive, creciendo todos los dias en vigor, y hermosura la nieta del marino. Vida tal sería monótona, e incitaría al tedio a cual quiera niña que no tuviese el caracter de Dora. En la casa se hablaba poco; parecía que la proximidad del mar, y del abismo, imponían silencio a aquellos viejos que ya se sentían separados del mundo y que atravesaban con paso de fantasma la sombría sala, y la sonora escalera.

(Continuará).

En Nueva Helvecia

Tenemos para vender:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza, forma esquina, plantado de frutales.

UN EDIFICIO de 3 amplias habitaciones, sala, jardín y árboles frutales, cochera y caballeriza, cocina y demás dependencias, edificado en terreno de once metros de frente por 42 m. 25 c. de fondo.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UN SOLAR de 21 metros de frente por 42 metros 95 centímetros de fondo, terreno muy alto con muchos frutales, cercado y otras mejoras.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias, con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

GANADO Un lote de ciento treinta animales de 1 1[2 a 3 años, mestizos, Durham, colorados, entrando 40 novillos y novillitos y el resto vaquillonas, especialef para lechería- Una vaca Durham, un nóvillo y dos taros Hereford.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A celebrarse el 17 y 18 de Febrero de 1914

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguientes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena publicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

Los días 22 y 25 de Marzo de 1914.

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,
REMATADOR.

"La Nueva Sirena"

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música.

Suscripción anual a Pictorial Review	1.50
« « « « « suplemento arte de vestir	1.75
« » » « » arte de vestir (solamente)	0.40
Patrones	0.12

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

Almacén y Billar de Domingo C. Frías

Especialidad en artículos de Almacén

Precios equitativos.

Paso de los Troncos. Colonia Suiza.

Carlos Lovazzano y Cia.

CONSTRUCTORES

Se construyen edificios tanto en la ciudad como en campaña.

Se dan planos a quien lo solicite. Se dirigen construcciones. Precios módicos.

Domicilio: Calle Berna, esq. Guillermo Tell.

NUEVA HELVECIA

Sastreria Anglo-Luso-Oriental de Häberli y Tavares

Casa especial para la confección de Trajes de saco, Pmoking, jaque, sobretodos, etc.etc,

srecios equitativos. Nueva Helvecia.

En Nueva Helvecia

Tenemos para vender:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza, forma esquina, plantado de frutales.

UN EDIFICIO de 3 amplias habitaciones, sala, jardín y árboles frutales, cochera y caballeriza, cocina y demás dependencias, edificado en terreno de once metros de frente por 42 m. 25 c. de fondo.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UN SOLAR de 21 metros de frente por 42 metros 95 centímetros de fondo, terreno muy alto con muchos frutales, cercado y otras mejoras.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

GANADO Un lote de ciento treinta animales de 1 1[2 a 3 años, mestizos, Durham, colorados, entrando 40 novillos y novillitos y el resto vaquillonas, especialef para lechería- Una vaca Durham, un nóvillo y dos taros Hereford.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo